

读名著·学英语

凯丽英语漫画

悲惨世界

Les Miserables

[法]维克多·雨果 著



全彩色
引进版

延边大学出版社

悲惨世界

Les Misérables

[法]维克多·雨果 著

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

悲惨世界/(法)雨果(Hugo, V.)著;(韩)凯丽
编;金燕等译. —延吉:延边大学出版社, 2002.12

(凯丽英语漫画, 10. 少年版)

书名原文: Les Misérables

ISBN 7-5634-1719-2

I. 我… II. ①斯…②凯…③金… III. 英语—
对照读物, 小说—汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097325 号

著作权合同登记号 图字:07—2002—1041

KELLY's English Comics(Les Misérables)

Copyright © 1994 by GANA Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

Original Korean Edition published by GANA Publishing Co., Ltd.

Chinese translation copyright © 1994 by Yan Bian University Publishing House

凯丽英语漫画——悲惨世界

作者:[法]维克多·雨果

责任编辑:朴莲顺

出版发行:延边大学出版社

社址:吉林省延吉市公园路 105 号 邮编:133002

网址: <http://www.eabook.com>(东亚书局)

传真:0433-2732434

经销:各地新华书店

印刷:长春第二新华印刷有限责任公司

开本:940×1300 毫米 1/32

印张:4.25 字数:105 千字

印数:1—3,500

版次:2003 年 1 月第 1 版

印次:2003 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-1719-2/I·195

定价:14.98 元



KELLY PARK

朴凯丽

1965年 生于韩国汉城；
1970—1974年 随在UN(联合国)工作的父亲(朴载秀，前东亚大学副校长)去博茨瓦纳生活；
1974—1980年 在印尼读小学；
1980—1981年 在美国华盛顿读中学；
1981—1983年 在美国夏威夷读高中；
1983—1989年 在美国华盛顿州立大学主攻国际学；
后在驻韩美国商工会议所等处任翻译；
现在东亚大学讲授英美文学。



MICHAEL HUNTER

监修 迈克尔·亨特

1960年 出生于美国新泽西州；
毕业于美国国防部外语大学；
曾在华盛顿大学专修亚洲历史文化；
现为东亚大学教授。

维克多·雨果(1802~1885)

维克多·雨果1802年出生于法国。父亲是共和派，拿破仑一世的部下，而母亲则是保皇派。

雨果的父亲常年在外国，他自然受母亲的影响更多一些，因此雨果最初是作为保皇派诗人步入文坛的。

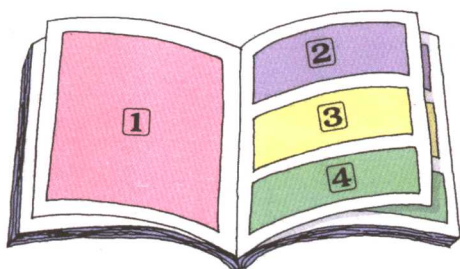
雨果从小便博览群书，喜欢写作。因此，直到1885年，他一生创作了20多本诗集，此外还有小说、喜剧和随笔。

目 录

导读.....	6
凯丽寄语读者.....	7
人物表.....	8
冉阿让初识米里哀主教.....	9
Jean Valjean meets Bishop Myriel	
可怜的芳汀.....	31
Poor Fantine	
冉阿让拯救珂赛特.....	51
Jean Valjean saves Cosette	
德纳第的阴谋.....	69
Thenardier's Plot	
马吕斯与珂赛特.....	93
Marius and Cosette	
真相大白.....	119
Truth tells itself	
词汇表.....	130

导

读



1 为了激发孩子们的阅读兴趣，我们将这套世界名著改编成漫画的形式。此外，全书的内容全部采用对话方式，这将对孩子的英语学习有所帮助。

2 每处对话都配有相关人物与头像，便于查找原文的释义。

3 对原文中第一次出现的单词、俗语，都加以整理，每个单词还标出了音标。

〈同〉同义词

〈反〉反义词

〈参〉参考

4 书中还穿插了丰富有趣的与英语和作品有关的轶事。另外，书中加入趣味性很强的游戏和谜语，会使小读者在解答中自然而然地提高英语水平。



凯丽寄语读者

不懂英语，你能在未来社会中成为栋梁之才，成为时代的主人吗？

无论怎样强调英语的重要性都不为过。可沿用现有的学习方法，即使苦学十年，也会羞于开口，不能轻松自如地使用英语，因为你学的是“哑巴英语”。值得庆幸的是，未来的英语教育将转入以会话为中心，听、说、读、写同步提高的轨道。

这套丛书，就是顺应英语教学方针的变革而诞生的。它由平日里大量使用的日常用语构成，特别是将世界名著精粹，按照初学者标准用通俗易懂的英语改编而成，在阅读过程中，小读者会惊喜地发现自己的英语水平在不知不觉间迅速提高。

本套书还特别采用儿童感兴趣的漫画形式，将孩子们从枯燥乏味的外语学习中解脱出来，快乐地学习英语，享受英语带给你的无穷乐趣。

我们的孩子应该是，也必须是国际化时代的主人公。

总之，希望通过《凯丽英语漫画》，能使迈向国际化时代的孩子们，树立起学习英语的信心。

爱你们的凯丽

Kellysark

人 物 表

Jean Valjean

冉阿让



Cosette

珂赛特



Bishop Myriel

米里哀主教



Marius

马吕斯



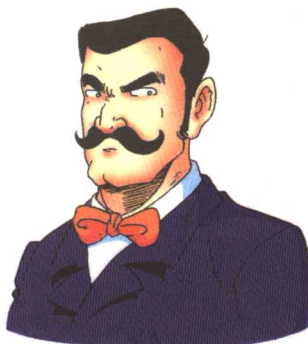
Thenardier

德纳第



Javert

沙威

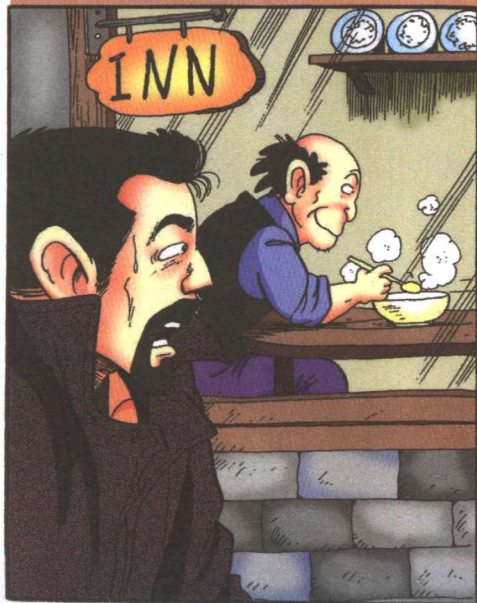
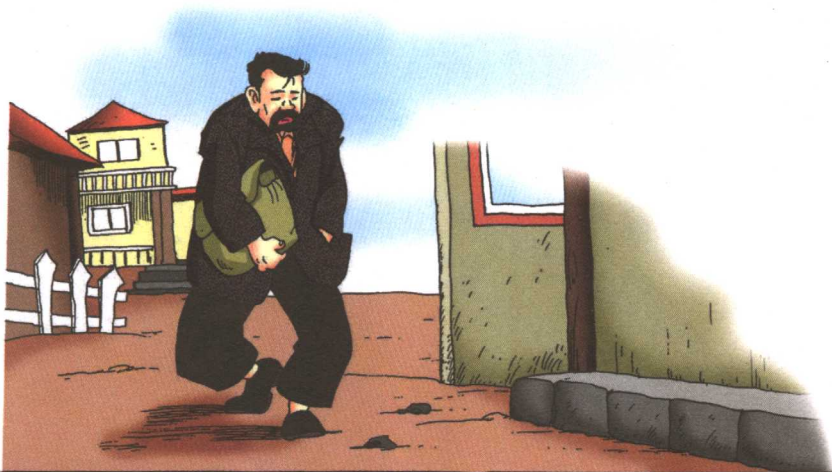


1

冉阿让初识米里哀主教

Jean Valjean meets Bishop Myriel

Les Miserables



释义



对不起，打扰一下。



没关系，欢迎光临！

解词

miserable[mízərəbəl] 不幸的，悲惨的 〈参〉 misery 不幸

excuse[ikskjú:z] 借口，理由

welcome[wélkəm] 欢迎光临

welcome-welcame-welcome

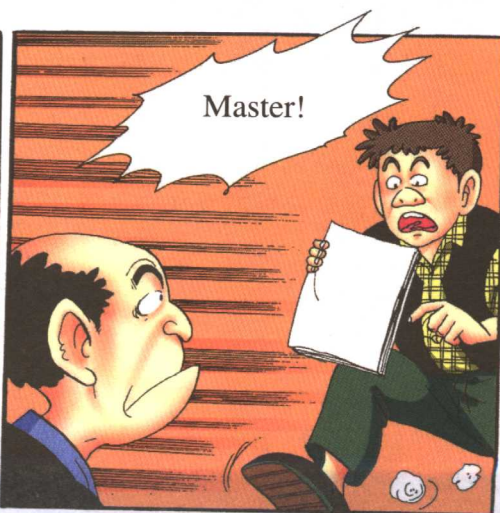
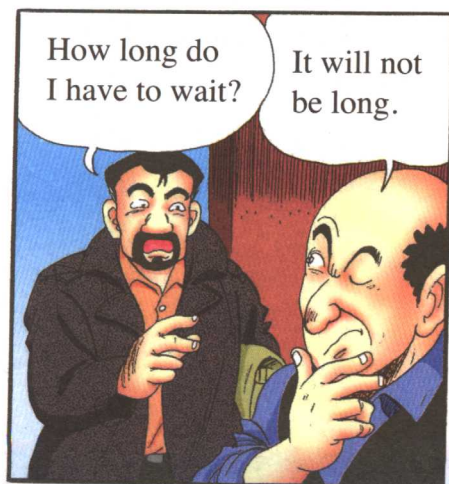


Kelly's English

Les Misérables

这是法国作家维克多·雨果（Victor Hugo）的作品，书名自然是法语。

Les相当于英语中的the，没有什么意义，miserable与英语的 miserable（可怜的，悲惨的，苦难的）相同，在单词的词尾加上 S 变成复数形式，但在法语中，单词末尾的辅音几乎不发音。



释义



我想找个地方过一晚。
我有钱。



在那儿等一会儿。



需要等多久啊?



不会太久的。



老板!

解词

need[ni:d] 需要

place[pleis] 地方

stay[stei] 停留

tonight[tənáit] 今晚

money[máni] 金钱

wait[weit] 等待

how[hau] 多少, 多么

long[lɒg] 长的

have to 不得不

master[má:stər] 主人, 老板

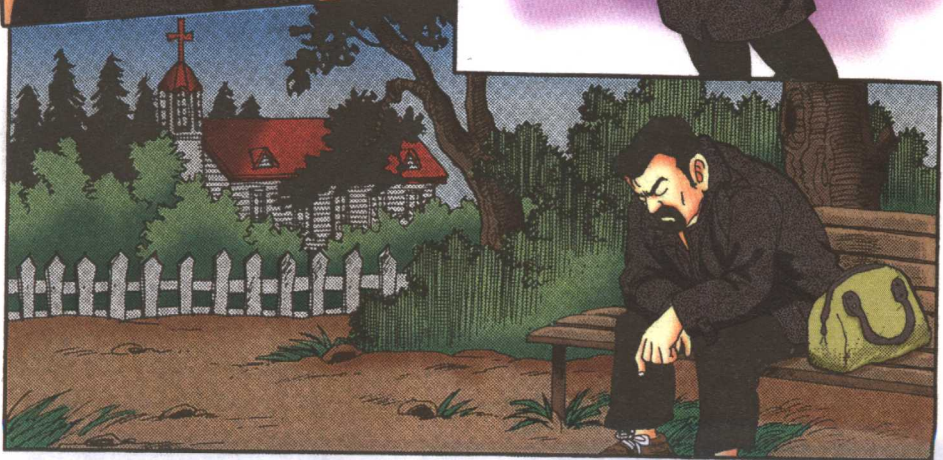
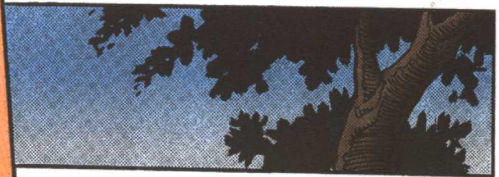
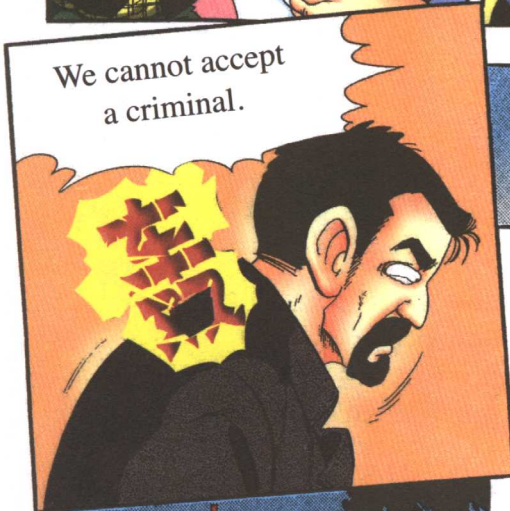
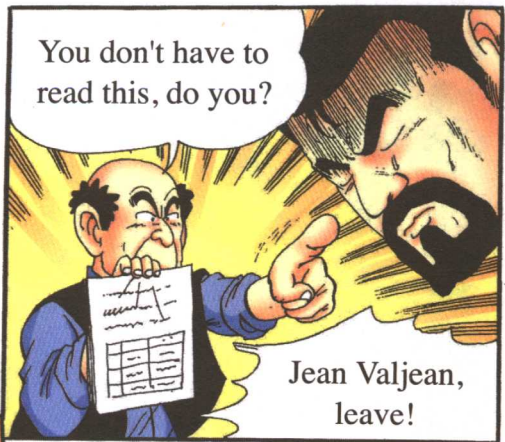
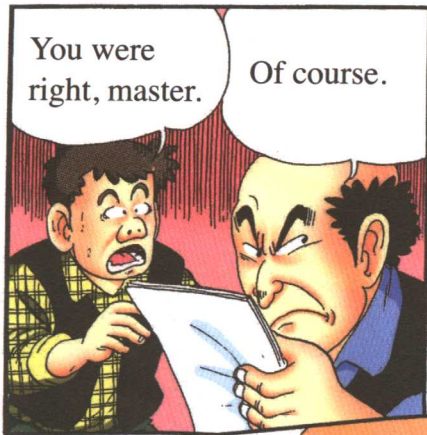


Kelly's English

图形文字

CATS 猫





释义



老板，你是对的。



那当然。



你一定看过这个东西了吧，对吗？
冉阿让，滚开。



我们不会收留一个罪犯的！

解词

right[rait] 正确的

of course 当然

read[ri:d] 读 read-read-read

leave[li:v] 离开 leave-left-left

accept[əksépt] 接受

criminal[kriminəl] 犯罪的 〈参〉 crime 罪行



Kelly's English

图形文字

SHARK 鲨鱼

SHARK

What are you
doing here?

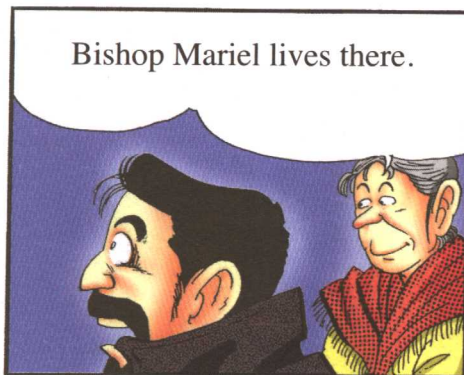
None of
your business.



If you need a place to
sleep, try over there.



Bishop Mariel lives there.



His house is always open
to the people like you.

